

## Luther auf der Wartburg

### Dilbilgisi

#### Şunları bilmeniz gerekir:

#### İlgi belirten yan cümleler (Dativ)

Biliyorsunuz, Almanca'da Relativsatz denilen ve ilgi belirten yan cümlelerle, bir nesne ya da kişi üzerine bilgiler aktarılabilir. Bu cümleler, yan cümleler olduğu için, çekime uğrayan fiil, bütün yan cümlelerde olduğu gibi, cümlenin en sonunda yer alır.

Bu cümlelere, bir ilgi zamiri ile başlanır. İlgi zamiri, ilgili olduğu isme uyar. Bu durumda dikkat edilmesi gereken üç faktör vardır:

1. İsmi eril, dişil ya da yansız oluşuna,
2. İsmi tekil ya da çoğul oluşuna,
3. Yan cümlede kullanılan fiilin akkusativ ya da dativ alışına bağlıdır.

İlgi zamiri, yan cümledeki fiile uyar. Bunu kavrayabilmek için yan cümleyi, başlıbaşına bir cümle haline getirmek yeterlidir. Aşağıdaki örnekte, yan cümlede kullanılan **gefallen** fiili dativ alır. Dolayısıyla ilgi zamiri, dativ halinin tekil eril zamiri olan **dem** olur. Yani belirli artikelin aynı.

*Der Teufel, **dem** diese Arbeit nicht gefiel, ärgerte Luther.*

Dativ tekil ve dişil durumunda ise, ilgi zamiri **der** olur. Yani yine belirli artikelin aynı.

*So kam Luther auf die Wartburg, auf **der** er sich versteckte.*

#### İlgi zamiri + fiilin takısı + Dativ:

Eğer yan cümledeki fiil, takı alan bir fiilse; – örneğin **suchen nach** → bu takı ilgi zamirinden önce gelir:

*Martin Luther mußte fliehen. Papst und Kaiser **suchten nach Luther**.*

*Martin Luther, **nach dem** Papst und Kaiser suchten, mußte fliehen.*

Eğer cümlede bir yere ilgi çekiliyorsa; – sözgelimi *auf der Wartburg* ya da *an dem Tisch* – bu durumda, yer belirleyen öntaki yine ilgi zamirinden önce gelir:

*So kam Luther auf die Wartburg. Er versteckte sich **auf der Wartburg**.*

*So kam Luther auf die Wartburg, **auf der** er sich versteckte.*

*Hier ist der Tisch. Luther arbeitete **an dem Tisch**.*

*Hier ist der Tisch, **an dem** Luther arbeitete.*

**Ek bilgi:** Martin Luther, 1521–1522 yıllarında, Eyalet Prensi tarafından, Wartburg'da saklanarak tehlikelerden korunmuştu. Luther, İncil'in kilise adamları tarafından yorumlanmasına karşı çıktığı için; papalık ve imparator tarafından takibe alınmıştı. Luther, Wartburg'da İncil'i Alman diline çevirmiş ve böylelikle bugünkü yüksek Almanca'nın temellerini atmıştı.

*Andreas, büyük din adamı Martin Luther'in, Wartburg'da nasıl güvenlik altına alındığını bayal ediyor.*

Andreas: Es ist das Jahr 1521. Martin Luther, nach dem Papst und Kaiser suchen, muß fliehen. Mitten auf der Fahrt durch den Thüringer Wald wird plötzlich seine Kutsche überfallen. "Halt! Stopp! Überfall! Aussteigen!" rufen drei Männer. "Hilfe! Was wollt ihr von mir? Ich habe kein Geld", ruft Martin Luther. "Mitkommen – oder du bist ein toter Mann!" rufen die Männer und holen Luther aus der Kutsche. "Wohin bringt ihr mich?" will Luther wissen, und er erfährt: "Uns schickt ein Freund von dir. Wir bringen dich auf die Wartburg. Dort bist du in Sicherheit. Ab jetzt bist du ein einfacher Junker – du heißt nicht mehr Martin, sondern Jörg. Also, Junker Jörg, komm!" So kam Luther auf die Wartburg, auf der er sich ein Jahr versteckte.

*Wartburg'daki bir gezi sırasında, özel bir mürekkep lekesinin öyküsü anlatılıyor ...*

Frau: Das hier ist also das Zimmer von Luther. Und hier ist der Tisch, an dem Luther arbeitete. Sie wissen ja, hier übersetzte er das Neue Testament. Er hat dazu nur ein Jahr gebraucht, nur ein Jahr! Natürlich hatte er auch Probleme – nein, nicht bei der Übersetzung, sondern mit dem Teufel. Der Teufel, dem diese Arbeit gar nicht gefiel, ärgerte Luther. Und um den Teufel zu vertreiben, hat Luther sein Tintenfaß genommen – und nach dem Teufel geworfen. Das Tintenfaß traf leider nicht den Teufel, es traf die Wand. Hier, sehen Sie, da ist der Fleck immer noch.

Ex: Immer noch der alte Fleck?

Andreas: Psst, Ex – nein, natürlich nicht. Der Fleck wurde für die Touristen extra nachgemalt ...

## 1 Noktalı olarak bırakılmış boşluklara uygun sözcükleri yerleştirin.

1521 Luther

1. Papst und Kaiser ... Luther
2. er muß ...
3. er ... in einer ...
4. drei Männer ... ihn aus der ...
5. Luther erfährt: Männer sind von einem Freund ...
6. sie bringen ihn ...
7. dort ist er ...
8. er ... Jörg
9. er versteckt sich ... auf ...
10. dort ... das Neue Testament
11. Probleme nicht mit ..., aber mit ...
12. vertreiben: Tintenfaß ...
13. Fleck an ...
14. für Touristen ...

### Beispiel

1. Papst und Kaiser ... Luther. *Papst und Kaiser suchen Luther.*

## 2 Birinci alıştırmadan yararlanarak bir metin yazın.

### Beispiel

1. Im Jahr 1521 suchen der Papst und der Kaiser Luther. (Luther *wird* von Papst und Kaiser *gesucht*.)

## 3 Boşluklara, gerekli ilgi zamirlerini veya öntakı ile birlikte ilgi zamirlerini yerleştirin.

1. 1521 ist das Jahr, *in dem* Luther fliehen mußte. (in)
2. Im Thüringer Wald, \_\_\_\_\_ Luther fuhr, wurde seine Kutsche überfallen. (durch)
3. Luther, \_\_\_\_\_ Papst und Kaiser suchten, mußte aus der Kutsche aussteigen. (nach)
4. Einige Männer holten Luther aus der Kutsche, \_\_\_\_\_ Luther fliehen wollte. (mit)
5. Sie brachten ihn auf die Wartburg, \_\_\_\_\_ er in Sicherheit sein sollte. (auf)
6. Luther, \_\_\_\_\_ sich auf der Wartburg versteckte, übersetzte dort das Neue Testament.
7. Der Tisch, \_\_\_\_\_ er es übersetzte, steht noch heute dort. (an)
8. Luther hatte Probleme mit dem Teufel, \_\_\_\_\_ ihn ärgerte.
9. Der Teufel, \_\_\_\_\_ die Arbeit von Luther nicht gefiel, störte Luther.
10. Er nahm deshalb ein Tintenfaß, \_\_\_\_\_ er nach dem Teufel warf.
11. Leider traf es nicht den Teufel, \_\_\_\_\_ schnell verschwunden war.
12. Die Tinte traf die Wand, \_\_\_\_\_ man einen Fleck sehen kann. (an)
13. Heute ist an der Stelle ein neuer Fleck, \_\_\_\_\_ man extra für die Touristen nachgemalt hat.